

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 30. NOVEMBER 2022

Anwesend: der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

Öffentliche Sitzung:

Die öffentliche Sitzung beginnt mit einer **Schweigeminute** zum Gedenken an Herrn Josy Steinmetz, der seit 1992 bei der Gartenabteilung angestellt war und am 29. November 2022 verstorben ist.

Der von Förster Pit Lacour vorgestellte **Waldbewirtschaftungsplan** für das Jahr 2023 wird einstimmig angenommen. Dieser Plan sieht Ausgaben in Höhe von insgesamt 600.500.-€ sowie Einnahmen in Höhe von 145.500.-€ vor.

Mehrere Anpassungen der Gemeindeordnung bezüglich der **Verkaufspreise für Brennholz** werden einstimmig angenommen.

Die Verkaufspreise für geschlagenes Brennholz werden wie folgt festgelegt:

- 63,00.- € ttc / Ster mit einer Länge von 100 cm;
- 71,00.- € ttc / Ster mit einer Länge von 50 cm;
- 75,00.- € ttc / Ster mit einer Länge von 33 cm;
- 78,00.- € ttc / Ster mit einer Länge von 25 cm;
- 6,00.- € ttc / Sack Anzündholz;
- 20,00.- € ttc für die Lieferung nach Hause.

Es wird darauf hingewiesen, dass jeder Haushalt Anspruch auf maximal 2 Ster Brennholz pro Kalenderjahr hat.

Die **Zusatzvereinbarung zur ursprünglichen Vereinbarung „Pacte Logement 2.0“** wird einstimmig angenommen. Das **lokale Aktionsprogramm „Wohnen“ (PAL)**, das vom Berater für Wohnungswesen Arno van Rijswick vorgestellt wurde, wird ebenfalls von allen Ratsmitgliedern genehmigt.

Das vom beratenden Ingenieurbüro INCA aus Niederanven ausgearbeitete Zusatzprojekt zur

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 30 NOVEMBRE 2022

Présents : le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

Séance publique :

La séance publique commence avec une **minute de silence** à la mémoire de Monsieur Josy Steinmetz, salarié auprès du service jardinage depuis 1992, qui est décédé le 29 novembre 2022.

Le **plan de gestion des forêts** pour l'exercice 2023, présenté par le garde-forestier Pit Lacour, est approuvé à l'unanimité. Ce plan prévoit des dépenses d'un montant total de 600.500.-€ ainsi que des recettes de 145.500.-€.

Plusieurs adaptations du règlement communal concernant les prix de **vente de bois de chauffage** sont approuvées à l'unanimité.

Les prix de vente de bois de chauffage coupé sont fixés comme suit :

- 63,00.- € ttc / stère d'une longueur de 100 cm ;
- 71,00.- € ttc / stère d'une longueur de 50 cm ;
- 75,00.- € ttc / stère d'une longueur de 33 cm ;
- 78,00.- € ttc / stère d'une longueur de 25 cm ;
- 6,00.- € ttc / sac de bois d'allumage ;
- 20,00.- € ttc pour la livraison à domicile.

Il est précisé que chaque ménage a droit à un maximum de 2 stères de bois de chauffage par année de calendrier.

L'**avenant à la convention initiale « Pacte Logement 2.0 »** est approuvé à l'unanimité. Le **Programme d'action local « logement » (PAL)**, présenté par le conseiller logement Arno van Rijswick, est également approuvé par tous les conseillers.

Anpassung des Rückhaltebeckens im Rahmen des Erweiterungs- und Umbauprojekts des CIPA „Gréngewald“ in Niederanven, dessen Kostenvoranschlag sich auf 140.009,98 € beläuft, wird einstimmig genehmigt.

Folgende **allgemeine freie Nächte** (gebührenfrei) für das Jahr 2023 werden mit allen Stimmen angenommen:

Fastnachtsamstag:

18.02.2023

Fastnachtsonntag:

19.02.2023

Halbfastnacht (Samstag):

18.03.2023

Vorabend des 1. Mai (Sonntag):

30.04.2023

Vorabend des Europatags (Montag):

08.05.2023

Kirmes in Hostert:

Freitag:

19.05.2023

Samstag:

20.05.2023

Sonntag:

21.05.2023

Vorabend des Nationalfeiertags (Donnerstag):

22.06.2023

Kirmes in Senningerberg:

Samstag:

09.09.2023

Sonntag:

10.09.2023

Kirmes in Niederanven-Senningen:

Samstag:

14.10.2023

Sonntag:

15.10.2023

Heiligabend (Sonntag):

24.12.2023

Weihnachten (Montag):

25.12.2023

Silvester (Sonntag):

31.12.2023

Neujahr (Montag):

01.01.2024

Le projet supplémentaire élaboré par le bureau d'ingénieurs conseils INCA de Niederanven ayant pour objet **la mise en conformité du bassin de rétention** dans le cadre de la réalisation du projet d'agrandissement et de transformation du CIPA « Gréngewald » à Niederanven et dont le devis estimatif s'élève à 140.009,98.- €, est approuvé à l'unanimité.

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2023 sont fixées avec toutes les voix aux dates suivantes :

samedi de carnaval :

18.02.2023

dimanche de carnaval :

19.02.2023

mi-carême (samedi) :

18.03.2023

veille du 1^{er} mai (dimanche) :

30.04.2023

veille de la journée de l'Europe (lundi) :

08.05.2023

kermesse à Hostert :

vendredi :

19.05.2023

samedi :

20.05.2023

dimanche

21.05.2023

veille de la fête nationale (jeudi)

22.06.2023

kermesse à Senningerberg :

samedi :

09.09.2023

dimanche

10.09.2023

kermesse à Niederanven-Senningen :

samedi :

14.10.2023

dimanche :

15.10.2023

réveillon de Noël (dimanche) :

24.12.2023

Noël (lundi) :

25.12.2023

Saint-Sylvestre (dimanche) :

31.12.2023

Nouvel An (lundi) :

01.01.2024

La **taxe du service « Repas sur roues »** est fixé avec toutes les voix à 13.-€ par menu livré à partir du 1^{er} janvier 2023.

Die Gebühr für den Dienst „Essen auf Rädern“ wird mit allen Stimmen auf 13.-€ pro geliefertes Menü ab dem 1. Januar 2023 festgelegt.

Der aktualisierte „Tableau de préséance“ der Mitglieder des Gemeinderats wird von den anwesenden Mitgliedern einstimmig angenommen. (Herr Metty Cungs tritt die Nachfolge von Herrn Paul Greis an, der vor kurzem zurückgetreten ist).

Angesichts des freien Postens des Delegierten der Gemeinde Niederanven beim Interkommunalen Syndikat C.N.I. „Syrdall Schwemm“ infolge des Rücktritts von Herrn Paul Greis, Delegierter bei genanntem Syndikat, wird Herr Metty Cungs nach geheimer Abstimmung zum Delegierten der Gemeinde Niederanven beim Interkommunalen Syndikat C.N.I. „Syrdall Schwemm“ ernannt.

Angesichts des freien Postens des Delegierten der Gemeinde Niederanven beim SEC infolge des Rücktritts von Herrn Paul Greis, Delegierter bei genanntem Syndikat, wird Herr Raymond Weydert nach geheimer Abstimmung zum Delegierten der Gemeinde Niederanven beim SEC ernannt.

Aus organisatorischen Gründen bei der Verteilung der Wähler auf die verschiedenen Wahllokale bei den Europa-, Parlaments- und Kommunalwahlen legt der Gemeinderat die Anzahl der Wahllokale der Gemeinde Niederanven auf zwei fest, nämlich Niederanven und Oberanven.

Einstimmig angenommen werden folgende Vereinbarungen zwischen der Gemeinde und

- dem Staate Luxemburg im Rahmen der Partnerschaft „Mega-Plus“ zur Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene;
- der Gemeinde Betzdorf bezüglich der Bereitstellung der Sporthalle in Roodt-Syre;
- dem Staate Luxemburg im Rahmen des „Pacte Nature“;
- dem Staate Luxemburg im Rahmen des „Pakt vum Zesumme Liewen“.

Auf Antrag der Kirchenfabrik Niederanven genehmigt der Gemeinderat mit 12 Ja-Stimmen und einer Enthaltung die Aufhebung der Vereinbarung zwischen

Le tableau de préséance actualisé des membres du conseil communal est approuvé à l'unanimité des membres présents. (Monsieur Metty Cungs prend la succession de Monsieur Paul Greis, démissionné récemment).

Vu la vacance du poste de délégué(e) de la commune de Niederanven auprès du Syndicat intercommunal C.N.I. « Syrdall Schwemm » suite à la démission de Monsieur Paul Greis, délégué auprès du syndicat précité, Monsieur Metty Cungs, après vote secret, est désigné délégué de la commune de Niederanven auprès du Syndicat intercommunal C.N.I. « Syrdall Schwemm ».

Vu la vacance du poste de délégué(e) de la commune de Niederanven auprès du SEC suite à la démission de Monsieur Paul Greis, délégué auprès du syndicat précité, Monsieur Raymond Weydert, après vote secret, est désigné délégué de la commune de Niederanven auprès du SEC.

Pour des raisons d'organisation lors de la répartition des électeurs dans les différents bureaux de vote lors des élections européennes, législatives et communales, le Conseil communal fixe le nombre des localités de vote de la commune de Niederanven à deux, à savoir Niederanven et Oberanven.

Sont approuvés à l'unanimité, les conventions suivantes entre la commune et

- l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du partenariat « Mega-Plus » visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan local ;
- la Commune de Betzdorf concernant la mise à disposition du hall sportif à Roodt-Syre ;
- l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du « Pacte Nature » ;
- l'État du Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre du « Pakt vum Zesumme Liewen ».

Suite à la demande de la Fabrique d'église de Niederanven, le Conseil communal, avec 12 voix pour et une abstention, approuve l'abrogation de la convention entre la commune et le « Fonds de gestion des édifices religieux » relative à la mise à disposition de l'église d'Ernster, d'un commun accord avant son échéance et ceci avec effet au 31 décembre 2022.

der Gemeinde und dem „Fonds de gestion des édifices religieux“ über die Bereitstellung der Kirche von Ernster im gegenseitigen Einvernehmen vor ihrem Ablauf und dies mit Wirkung zum 31. Dezember 2022.

Auf Initiative der Kirchenfabrik Niederanven und der Katholischen Kirche in Luxemburg stimmt der Gemeinderat mit 12 Ja-Stimmen und einer Enthaltung der Entlastung der Kirche von Ernster (Kapelle Saint-Joseph) aus ihrer kultischen Zweckbestimmung zu.

Bürgermeister Raymond Weydert hat, gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegengesetzes vom 13. Dezember 1988, nicht an den Diskussionen sowie an den Abstimmungen an folgenden 3 Punkten teilgenommen:

Die punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven am Ort „Kazenheck“ in Niederanven, die darauf abzielt, den P.A.G. mit dem PAP „nouveau quartier“ Cité Jardin in Einklang zu bringen, der in das Parallelverfahren eingetreten ist, wird einstimmig angenommen.

Der Antrag auf punktuelle Änderung des PAP „quartier existant“ der Gemeinde Niederanven in Niederanven am Ort „Kazenheck“ wird im Anschluss an die oben genannte punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans einstimmig genehmigt.

Der PAP Cité Jardin „nouveau quartier“ in Niederanven wird einstimmig genehmigt. Das Projekt mit einer Größe von 25 Hektar und 12,65 Ar zielt auf die Erschließung von 284 Parzellen für den Bau von 530 Wohneinheiten ab.

Die angepasste Schulorganisation für den Musikunterricht der Musikschule „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie der Nachtrag zur Vereinbarung werden einstimmig angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederanven für das Schuljahr 2022/2023 belaufen sich auf 798.623,94€ (ohne die Beteiligung des Staates).

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten Haushaltsplan 2022 und Haushaltsplan 2023 vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die nächste Sitzung des Gemeinderats vorgesehen.

Suite à l'initiative de la Fabrique d'église de Niederanven et l'Eglise Catholique à Luxembourg, le Conseil communal, avec 12 voix pour et une abstention, approuve le dégrèvement de l'église d'Ernster (chapelle Saint-Joseph) de sa finalité culturelle.

Le bourgmestre Raymond Weydert n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, sur les trois points suivants :

La modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Niederanven au lieu-dit « Kazenheck » à Niederanven visant à mettre en cohérence le P.A.G. avec le PAP « nouveau quartier » Cité Jardin entré en procédure en parallèle, est adoptée à l'unanimité.

La demande de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven à Niederanven au lieu-dit « Kazenheck », est approuvée unanimement suite à la modification ponctuelle du plan d'aménagement général précitée.

Le projet d'aménagement particulier Cité Jardin « nouveau quartier » à Niederanven est approuvé à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 25 hectares et 12,65 ares, vise l'aménagement de 284 lots destinés à la construction de 530 unités de logement.

L'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que l'avenant à la convention sont approuvés à l'unanimité des voix. Le coût total pour la commune de Niederanven pour l'année scolaire 2022/2023 s'élève à 798.623,94€ (sans la participation de l'Etat).

Le collège des bourgmestre et échevins présente le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023 aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du Conseil communal.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, wobei folgende Themen angesprochen werden:

- Kreuzung in Senningerberg in der Rue du Grünewald, Rue du Bois, Rue du Golf und Rue des Romains: Analyse der aktuellen Situation vornehmen
- Bautenkommission: Tagesordnung
- Installation von Wasserspendern für die lokalen Vereine
- Verkehrssituation in der Rue du Grünewald in Ernster
- Verbesserung der Informationsweitergabe in Bezug auf die Gemeindegremien
- aktueller Stand des Projekts Verkehrsgarten der Polizei

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- carrefour au Senningerberg dans les rue du Gruenewald, rue du Bois, rue du Golf et rue des Romains : faire analyse de la situation actuelle
- commission des bâtisses : ordre du jour
- installation des fontaines d'eau pour les associations locales
- situation de trafic dans la rue du Gruenewald à Ernster
- amélioration de la communication des informations relatives aux syndicats communaux
- état actuel du projet relatif au jardin de circulation de la police